

Les enfants d'Alendrier

Type de contenu : Texte

Type de médiation : sans médiation

Titre(s) : Les enfants d'Alendrier [Texte imprimé] : roman / Alhierd Bacharevi? ; texte intégral traduit du biélorussien par Alena Lapatniova...

Est une traduction de : Dzeci Al?ndarkì
????? ??????????

Auteur(s) : Baharèvi?, Al?gerd (1975-....)

Autre(s) responsabilité(s) : Lapatniova, Alena (Traducteur)

Publication : Les Essarts-le-Roi : le Ver à soie-Virginie Symaniec éditrice, DL 2018

Fabrication / Impression : Les Essarts-le-Roi : le Ver à soie-Virginie Symaniec éditrice

Description matérielle : 1 vol. (250 p.) ; 20 cm

Collection : 200 000 signes

ISBN : 979-10-92364-31-6

EAN : 9791092364316

Appartient à la collection : 200 000 signes 2802-3161 2018

Autres classifications : 803

Résumé ou extrait : Premier roman traduit du biélorussien en français, Les enfants d'Alendrier pourrait ne narrer que l'histoire de deux enfants en fuite, après que leur père les a libérés d'un camp de redressement où on les avait enfermés pour les "soigner" de leur "drôle" d'accent. Mais Les enfants d'Alendrier sont aussi l'histoire d'une fuite en avant dans la question de la langue en Biélorussie, où le lecteur, comme les enfants, devra certes affronter Baba Iaga et nombre d'adultes prêts, symboliquement du moins, à les avaler ; mais aussi évoluer entre des langues présentées dans tous leurs états : les langues biélorussienne et russe littéraires et standards, des mélanges des deux, autant de niveaux de langue appartenant à chacune, des formes argotiques sinon dialectales et, d'une manière générale, des adultes suffisamment fous pour croire parler russe lorsqu'ils parlent biélorussien ou pour croire parler le biélorussien lorsqu'ils parlent russe. Dans ces conditions, les personnages parviendront-ils à protéger la gardienne de leur langue ?